

## Hosea

<sup>1</sup> Mao kini ang pulong ni Yahweh nga miabot ngadto kang Hosea nga anak nga lalaki ni Beri sa mga adlaw nila Uzia, Jotam, Ahaz, ug Hezekia, mga hari sa Juda, ug sa mga adlaw ni Jeroboam nga anak nga lalaki ni Joash, hari sa Israel. <sup>2</sup> Sa dihang nakigsulti si Yahweh pinaagi kang Hosea, miingon siya kaniya, “Lakaw, pangasawa ug usa ka babaye nga nagbaligya ug dungog. Makabaton siya ug mga anak tungod sa iyang pagbaligya ug dungog. Tungod kay kining yutaa nagbuhat ug hilabihan nga pagbaligya ug dungog pinaagi sa pagbiya kang Yahweh.” <sup>3</sup> Busa milakaw si Hosea ug gipangasawa niya si Gomer nga anak nga babaye ni Diblaim, ug nagsabak siya ug nanganak ug batang lalaki. <sup>4</sup> Miingon si Yahweh kang Hosea, “Nganli siya ug Jezreel. Tungod kay sa dili madugay silotan ko ang balay ni Jehu tungod sa dugo nga naula didto sa Jezreel, ug pagalaglagon ko ang gingharian sa panimalay sa Israel. <sup>5</sup> Mahitabo kini sa adlaw nga akong balion ang udyong sa Israel didto sa Walog sa Jezreel.” <sup>6</sup> Nagsabak na usab si Gomer ug nanganak ug batang babaye. Unya miingon si Yahweh kang Hosea, “Nganli siya ug Lo Ruhama, tungod kay dili ko na kaluy-an ug pasayloon ang balay sa Israel. <sup>7</sup> Apan kaluy-an ko ang balay ni Juda, ug ako mismo ang moluwas kanila, Yahweh nga ilang Dios. Dili ko sila luwason pinaagi sa pana, espada, gubat, mga kabayo, o sa mga lalaki

nga nagkabayo.” <sup>8</sup> Karon human malutas ni Gomer si Lo Ruhama, nagsabak na usab siya ug nanganak ug batang lalaki. <sup>9</sup> Unya miingon si Yahweh, “Nganli siya ug Lo Ammi, tungod kay dili ko kamo katawhan, ug dili ako ang inyong Dios. <sup>10</sup> Sanglit ang gidaghanon sa mga katawhan sa Israel mahimong sama sa balas sa baybayon, nga dili masukod o maihap. Mao kini ang gisulti kanila, 'Dili ko kamo katawhan,' Ug pagasultihan sila, 'Kamo ang katawhan sa buhing Dios.' <sup>11</sup> Pagatigomon ang katawhan sa Juda ug ang katawhan sa Israel. Ug magpili sila ug usa ka pangulo alang sa ilang kaugalingon, ug motungas sila gikan sa yuta, tungod kay maayo kining adlaw sa Jezreel.

## 2

<sup>1</sup> Ingna ang imong mga igsoong lalaki, 'Akong katawhan!' ug ngadto sa imong mga igsoong babaye, 'Gikaluy-an kamo.'” <sup>2</sup> Pasakahi ug kaso ang imong inahan, tungod kay dili ko siya asawa, ug dili pud ko niya bana. Ipasalikway kaniya ang iyang pagbaligyag dungog ug ang iyang pagpanapaw taliwala sa iyang dughan. <sup>3</sup> Kay kung dili, pagahuboan ko siya ug ipakita ko ang iyang kahubo sama sa adlaw sa iyang pagkahimugso. Himuon ko siya nga sama sa kamingawan, sama sa nauga nga yuta, ug himuon ko siyang matay tungod sa kauhaw. <sup>4</sup> Dili ko kaluy-an ang iyang mga anak, tungod kay mga anak sila sa pagbaligyag dungog. <sup>5</sup> Tungod kay nagabaligyag dungog ang ilang inahan, ug makauulaw ang binuhatan sa nagsabak kanila. Miingon siya,

“Moadto ako sa akong mga hinigugma, tungod kay gihatagan nila ako ug pan, tubig, sapot, lana, ug ilimnon.” <sup>6</sup> Busa maghimo ako ug babag aron alihan ug tunok ang iyang agianan. Magtukod ako ug pader batok kaniya aron nga dili niya makita ang iyang agianan. <sup>7</sup> Gukdon niya ang iyang mga hinigugma, apan dili niya sila maapsan. Pangitaon niya sila, apan dili gayod niya sila makita. Unya moingon siya, “Mobalik ako ngadto sa akong unang bana, kay mas maayo pa ang akong kahintang kaniadto kaysa karon.” <sup>8</sup> Tungod kay wala siya masayod nga ako mao ang naghatag kaniyang trigo, sa bag-ong bino ug lana, ug naghatag kaniyang plata ug bulawan, nga ilang gigamit usab ngadto kang Baal. <sup>9</sup> Busa bawion ko ang iyang trigo panahon sa ting-ani, ug ang akong bag-ong bino sa panahon niini. Bawion ko ang akong mga bisti nga gigamit aron sa pagtabon sa iyang pagkahubo. <sup>10</sup> Unya huboan ko siya atubangan sa iyang mga hinigugma, ug walay bisan usa nga makaluwas kaniya gikan sa akong kamot. <sup>11</sup> Paundangon ko usab ang iyang mga kasaulogan, ang iyang mga kumbira, ang mga kasaulogan sa bag-ong bulan, ang iyang mga Adlawng Igpapahulay, ug ang tanan niyang gitakda nga mga kasaulogan. <sup>12</sup> Gub-on ko ang iyang kaparasan ug ang iyang mga kahoyng igera, hinungdan nga miingon siya, 'Mao kini ang mga suhol nga gihatag sa akong mga hinigugma.' Himuon ko silang kalasangan, ug mokaon niini ang mga hayop sa kapatagan. <sup>13</sup> Silotan ko siya tungod sa mga kasaulogan alang sa mga Baal, sa dihang nagsunog siya ug

insenso alang kanila, sa dihang iyang gidayan-dayanan ang iyang kaugalingon sa iyang mga singsing ug mga alahas, ug miadto siya sa iyang mga hinigugma ug gikalimtan ako—mao kini ang giingon ni Yahweh.” <sup>14</sup> Busa kuhaon ko siya pagbalik. Dad-on ko siya ngadto sa kamingawan ug malumo nga makigsulti kaniya. <sup>15</sup> Ihatag ko kaniya pagbalik ang iyang kaparasan, ug ang Walog sa Akor ingon nga pultahan sa paglaom. Tubagon niya ako didto sama sa iyang gibuhat sa mga adlaw sa iyang pagkabatan-on, ingon sa mga adlaw nga migawas siya sa yuta sa Ehipto. <sup>16</sup> “Mahitabo kini nianang adlaw—mao kini ang giingon ni Yahweh—nga motawag kamo kanako nga, 'Akong bana,' ug dili na kamo motawag kanako nga 'Akong Baal.' <sup>17</sup> Tungod kay akong papason ang mga ngalan sa mga Baal gikan sa iyang baba; dili na gayod mahinumdoman pagbalik ang ilang mga ngalan.” <sup>18</sup> “Niadtong adlaw maghimo ako ug kasabotan alang kanila uban sa mga mananap sa kaumahan, uban sa mga langgam sa kawanangan, ug uban sa mga nagakamang sa yuta. Isalikway ko ang pana, ang espada, ug ang gubat gikan sa yuta, ug pahigdaon ko ikaw nga layo sa piligro. <sup>19</sup> Isaad ko nga mahimo mo akong bana hangtod sa kahangtoran. Isaad ko nga mahimo mo akong bana sa pagkamatarong, hustisya, kasabotan sa pagkamatinud-anon, ug kaluoy. <sup>20</sup> Ihatag ko nga matinud-anon ang akong kaugalingon kanimo, ug mailhan mo si Yahweh. <sup>21</sup> Niadtong adlaw, motubag ako—mao kini ang giingon ni Yahweh—tubagon ko ang mga langit, ug tubagon

nila ang kalibotan. <sup>22</sup> Ang yuta motubag sa mga trigo, ang bag-ong bino ug ang lana, ug ilang tubagon si Jezreel. <sup>23</sup> Itanom ko siya sa yuta alang sa akong kaugalingon, ug kaloy-an ko si Lo Ruhama. Moingon ako kang Lo Ami, 'Kamo si Ami Atah,' ug moingon sila kanako, 'Ikaw ang among Dios.'"

### 3

<sup>1</sup> Miingon si Yahweh nganhi kanako, "Lakaw pag-usab, higugmaa ang babaye, nga gihigugma sa laing lalaki, apan usa ka mananapaw. Higugmaa siya sama nga ako, si Yahweh, nga nahigugma ang katawhan sa Israel, bisan ug misimba sila sa mga diosdios ug gihigugma ang mga torta nga adunay mga pasas." <sup>2</sup> Busa gipalit ko siya sa napulo ug lima ka plata ug usa ka homer ug letheke nga sukod sa sibada. <sup>3</sup> Gisultihan ko siya, "Kinahanglan mopuyo ka na uban kanako sa taas nga panahon. Dili kana usa ka babaye nga gabaligya ug dungog o gipanag-iya sa ubang lalaki. Sa samang paagi, mag-uban ako kanimo." <sup>4</sup> Kay ang katawhan sa Israel magpuyo sa taas nga panahon nga walay hari, prinsipe, halad, haligi nga bato, efod o mga diosdios. <sup>5</sup> Pagkahuman niana mobalik ug mangita ang mga katawhan sa Israel kang Yahweh nga ilang Dios ug kang David nga ilang hari, ug sa kataposang mga adlaw, moduol sila nga magapangurog sa atubangan ni Yahweh tungod sa iyang pagkamaayo.

## 4

<sup>1</sup> Paminawa ang pulong ni Yahweh, kamong katawhan sa Israel. Adunay sumbong si Yahweh batok sa mga lumulupyo sa yuta, tungod kay walay pagkamatitud-anon o matitud-anon nga kasabotan, walay kaalam sa Dios sa yuta. <sup>2</sup> Adunay pagtunglo, pagpamakak, pagpatay, pagpangawat ug pagpanapaw. Giguba sa katawhan ang tanan nga mga utlanan, ug sunodsunod ang pagpang-ula sa dugo. <sup>3</sup> Busa nauga na ang yuta, ug nangaluya na ang mga nagpuyo niini; ang mga bangis nga mananap sa kaumahan ug ang mga langgam sa kawanangan, gipanguha bisan paman ang mga isda sa kadagatan. <sup>4</sup> Apan ayaw tugoti nga adunay mokiha; ayaw tugoti ang bisan kinsa nga mamasangil sa ubang tao. Tungod kay kamo nga mga pari, ang akong gipasanginlan. <sup>5</sup> Mangapandol kamong mga pari panahon sa adlaw; mangapandol usab uban kaninyo ang mga propeta panahon sa kagabhion, ug pagalaglagon ko ang inyong inahan. <sup>6</sup> Mapukan ang akong katawhan tungod kay kulang sila ug kaalam. Tungod kay kamong mga pari gisalikway ninyo ang kaalam, isalikway ko usab kamo kanako ingon nga mga pari. Tungod kay gikalimtan ninyo ang akong balaod, bisan ug ako inyong Dios, kalimtan ko usab ang inyong mga anak. <sup>7</sup> Sa dihang nagkadaghan ang mga pari, midaghan usab ang ilang pagpakasala batok kanako. Ilang gibaylo ang ilang kadunggan sa kaulawan. <sup>8</sup> Gipangaon nila ang mga sala sa akong katawhan; mga hakog sila ug hilabihan ang ilang pagkadaotan. <sup>9</sup> Managsama lamang

ang katawhan ug ang mga pari: Silotan ko silang tanan sa ilang mga tinuohan; ug pabayron ko sila sa ilang mga binuhatan. <sup>10</sup> Mangaon sila apan dili kini igo; nagbuhat sila ug salawayon nga pagpakighilawas apan dili kini managhan, tungod kay nagpalayo sila kang Yahweh. <sup>11</sup> Gihigugma nila ang pagpakighilawas gawas sa kaminyoon, mag-inom ug bino, ug bag-ong bino, nga maoy nagkuha sa ilang panabot. <sup>12</sup> Nangutana ang akong katawhan sa ilang kahoy nga mga diosdios, nga naghatag kanila ug mga pagpanagna sa ilang mga sungkod. Tungod kay ang hunahuna sa pagkadaotan maoy nagpahisalaag kanila, ug namuhat sila sama sa babayeng nagbaligya ug dungog imbis nga magmatinud-anon sila sa ilang Dios. <sup>13</sup> Naghalad sila sa ibabaw sa kabukiran ug misunog ug insenso sa kabungtoran, ilalom sa mga kahoy nga tugas, mga alamo, mga roble, tungod kay landong kini. Busa naghimo ug malaw-ay nga pagpakighilawas ang inyong mga anak nga babaye, ug nakapanapaw usab ang inyong umagad nga mga babaye. <sup>14</sup> Dili ko silotan ang inyong mga anak nga babaye sa dihang gipili nila ang paghimo ug malaw-ay nga pagpakighilawas, ni ang inyong umagad nga mga babaye sa dihang manapaw sila. Tungod kay gihatag usab sa mga lalaki ang ilang kaugalingon ngadto sa mga babaye nga nagbaligya ug dungog, ug maghalad sila ug mga halad aron makabuhat sila ug hugaw nga pakighilawas uban sa mga babaye nga magbaligya ug dungog. Busa pagalaglagon ko ang katawhan nga wala nakasabot. <sup>15</sup> Bisan tuod nakapanapaw kamo

Israel, hinaot dili mahimong sad-an ang Juda. Ayaw pag-adto sa Gilgal, kamong katawhan; ayaw pagtungas sa Bet Aven, ug ayaw panumpa, sa pag-ingon, “Ingon nga buhi si Yahweh.”  
<sup>16</sup> Tungod kay nagmasinupakon ang Israel, sama sila kabadlongon sa nating baka. Unsaon man ni Yahweh pagdala kanila ngadto sa sibsibanan sama sa mga karnero nga anaa sa lunhaw nga sagbot? <sup>17</sup> Nakighiusa si Efraim sa mga diosdios; biyai siya nga nag-inusara. <sup>18</sup> Bisan tuod ug nawala na ang ilang isog nga ilimnon, nagpa-dayon gihapon sila ug panapaw; gihigugma pag-ayo sa iyang mga pangulo ang ilang kaulawan. <sup>19</sup> Pagaputoson siya sa mga pako sa hangin; ug mapaulawan sila tungod sa ilang mga halad.

## 5

<sup>1</sup> Paminawa kini, mga pari! Hatagig pagtagad, panimalay sa Israel! Paminaw, panimalay sa hari! Tungod kay moabot ang paghukom batok kaninyong tanan. Nahimo kamong lit-ag ngadto sa Mizpa ug pukot nga gibukhad ngadto sa Tabor. <sup>2</sup> Nagtindog ang mga masinupakon sa kinahiladman sa pagpamatay, apan silotan ko silang tanan. <sup>3</sup> Nakaila ako kang Efraim, ug wala matago kanako ang Israel. Efraim, karon nahimo kang sama sa babaye nga nagbaligya ug dungog; nahugawan ang Israel. <sup>4</sup> Dili sila tugotan sa ilang mga binuhatan nga mobalik sa Dios, tungod kay anaa kanila ang hunahuna sa pagpanapaw, ug wala sila makaila kang Yahweh. <sup>5</sup> Ang pagkamagarbohon sa Israel ang nagpamatuod batok kaniya; busa mapandol ang Israel ug ang



Efraim sa ilang kasal-anan; ug mapandol usab ang Juda uban kanila. <sup>6</sup> Mangadto sila uban sa panon sa ilang mga karnero ug baka aron sa pagpangita kang Yahweh, apan dili nila siya makaplagaan, tungod kay gipahilayo niya ang iyang kaugalingon gikan kanila. <sup>7</sup> Nagmaluibon sila kang Yahweh, tungod kay nag-anak sila ug dili ilang mga anak. Karon pagatukbon sila sa pagsaulog sa bag-ong bulan uban ang ilang mga kaumahan. <sup>8</sup> Patingoga ang budyong sa Gibeon, ug ang trumpeta sa Rama. Patingoga ang singgit sa panaggubat sa Bet Aven: 'Gukdon namo kamo, Benjamin!' <sup>9</sup> Mahimong biniyaan ang Efraim sa adlaw sa pagsilot. Taliwala sa mga tribo sa Israel akong gipahayag ang sigurado nga mahitabo. <sup>10</sup> Sama niadtong nagsibog sa utlanan nga bato ang mga pangulo sa Juda. Ibubo ko kanila ang akong kapungot sama sa tubig. <sup>11</sup> Madugmok ang Efraim; madugmok siya sa paghukom, tungod kay miuyon siya sa paglakaw sunod sa mga diosdios. <sup>12</sup> Busa mahimo akong sama sa mananap ngadto sa Efraim, ug sama sa pagkadunot ngadto sa balay sa Juda. <sup>13</sup> Sa dihang nakita sa Efraim ang iyang balatian, ug nakita sa Juda ang iyang samad, unya miadto ang Efraim sa Asiria, ug nagpadala ang Juda ug mga mensahero ngadto sa bantogang hari. Apan wala siya makahimo sa pagtambal kaninyo nga katawhan o sa pag-ayo sa inyong samad. <sup>14</sup> Busa mahimo akong sama sa liyon ngadto sa Efraim, ug sama sa batan-ong liyon ngadto sa balay sa Juda. Ako, bisan ako, mokuniskunis ug mobiya;

pagabihagon ko sila, ug walay bisan kinsa nga makaluwas kanila. <sup>15</sup> Molakaw ako ug mobalik sa akong dapit, hangtod nga ilhon nila ang ilang pagkasad-an ug mangita sa akong panagway, hangtod nga tinud-anay nila akong pangitaon sa ilang kalisdanan.”

## 6

<sup>1</sup> Dali kamo, mamalik kita kang Yahweh. Tun-  
god kay iya kitang gikuniskunis, apan ayohon  
niya kita; gisamaran niya kita, apan bugkosan  
niya ang atong mga samad. <sup>2</sup> Human sa duha  
ka adlaw buhion niya kita; bangonon niya kita  
sa ikatulo nga adlaw, ug magkinabuhi kita sa  
atubangan niya. <sup>3</sup> Ilhon nato si Yahweh; mod-  
utdot kita sa pag-ila kaniya. Ang iyang pag-abot  
sama ka sigurado sa banagbanag; moanhi siya  
kanato sama sa ulan, sama sa ulan sa tingpugas  
nga mobisibis sa yuta.” <sup>4</sup> Unsa man ang buhaton  
ko kanimo, Efraim? Unsa man ang buhaton ko  
kanimo, Juda? Ang inyong pagkamatinud-anon  
sama sa gabon sa kabuntagon, sama sa yamog  
nga dali lang nahanaw. <sup>5</sup> Busa gipinopino ko  
sila pinaagi sa mga propeta, gipangpatay ko sila  
pinaagi sa mga pulong sa akong baba. Ang imong  
mga sugo sama sa midan-ag nga kahayag. <sup>6</sup> Kay  
nagtinguha ako ug pagkamatinud-anon ug dili  
ang halad, ug ang kaalam sa Dios labaw pa sa  
mga halad sinunog. <sup>7</sup> Gisupak nila ang kasabotan  
sama kang Adan; wala sila nagmatinud-anon  
kanako. <sup>8</sup> Ang Gilead usa ka siyudad sa mga  
daotan uban ang mga lama sa dugo. <sup>9</sup> Sama sa  
mga daotan nga pundok sa mga kawatan nga

adunay gibanhigan, mao nga nagtigom ang mga pari aron nga mopatay didto sa dalan paingon sa Shekem; nakabuhat sila ug makauulaw nga mga sala. <sup>10</sup> Nakita ko ang makalilisang nga butang sa balay sa Israel; anaa didto ang pagbaligya ug dungog ni Efraim, ug nahimong hugaw ang Israel. <sup>11</sup> Alang usab kanimo, Juda, natakda na ang pag-ani, sa dihang ipasig-uli ko ang kadagaya sa akong katawhan.

## 7

<sup>1</sup> Sa dihang gusto nako ayohon ang Israel, mabutyag gayod ang sala sa Efraim, bisan paman ang mga daotang binuhatan sa Samaria, kay nagbuhat sila ug pagpangilad; mosulod ang kawatan, ug mosulong sa kadalanan ang panon sa mga tulisan. <sup>2</sup> Wala nila maamgohi sa ilang kasingkasing nga nahinumdoman nako ang tanan nilang mga daotang binuhatan. Karon gipalibotan sila sa daotan nilang binuhatan; ug nasayran nako kining tanan. <sup>3</sup> Pinaagi sa ilang pagkadaotan gilipay nila ang hari, ug pinaagi ilang mga bakak gilipay usab nila ang mga opisyal. <sup>4</sup> Maluibon silang tanan, sama sa gipainit nga pugon sa panadero, nga moundang sa pagsiga sa kalayo gikan sa pagmasa sa harina hangtod nga motubo kini. <sup>5</sup> Sa adlaw sa among hari gisakit sa mga opisyal ang ilang mga kaugalingon pinaagi sa makapainit nga bino. Gituyod niya ang iyang kamot niadtong nagbiaybiay. <sup>6</sup> Tungod kay sama sa pugon ang ilang kasingkasing, gihimo nila ang ilang malimbongon nga laraw. Nag-aso-aso ang ilang kasuko sa

tibuok gabii; ug sa pagkabuntag misilaob kini sama sa nagdilaab nga kalayo. <sup>7</sup> Hilabihan ang ilang kainit sama sa pugon, ug gilamoy nila kadtong nagdumala kanila. Nangalaglag ang tanan nilang mga hari; ug walay bisan usa kanila nga mitawag kanako. <sup>8</sup> Nakig-abin si Efraim uban sa mga katawhan. Sama sa lapad nga tinapay si Efraim nga wala pa mabali. <sup>9</sup> Gilamoy sa mga langyaw ang iyang kusog, apan wala siya nasayod niini. Giwisik-wisikan siya ug mga puti nga buhok, apan wala siya masayod niini. <sup>10</sup> Ang pagkamahitas-on sa Israel mao gayod ang nagpamatuod batok kaniya; bisan pa niana, wala sila mibalik kang Yahweh nga ilang Dios, ni wala sila midangop kaniya, bisan pa niining tanan. <sup>11</sup> Sama sa salampati ang Efraim, tanga ug walay alamag, nga nagtawag sa Ehipto, unya milupad didto sa Asiria. <sup>12</sup> Sa dihang moadto sila, isabwag ko kanila ang akong pukot, birahon ko sila paubos sama sa mga langgam sa kawanangan. Silotan ko sila sa ilang pagpanon. <sup>13</sup> Kaalaot nila! Kay mibulag sila gikan kanako. Modangat na kanila ang kadaot! Nagmasinupakon sila batok kanako! Luwason ko unta sila, apan nagsulti sila ug mga bakak batok kanako. <sup>14</sup> Wala sila mihilak kanako sa tibuok nilang kasingkasing, apan midangoyngoy lamang sila sa ilang higdaanan. Nagtigom silang tanan ug trigo ug bagong bino, unya mibiya sila kanako. <sup>15</sup> Bisan ug gimatuto ko sila ug gilig-on ang ilang mga bukton, karon naglaraw sila ug daotan batok kanako. <sup>16</sup> Mibalik sila, apan wala sila mibalik

kanako, ang Labing Halangdon. Sama sila sa udyong nga dili makapana. Mangalaglag gayod ang ilang mga opisyal tungod sa kabastos sa ilang mga dila. Mahimo kining ibiaybiay sa yuta sa Ehipto ngadto sa Israel.

## 8

<sup>1</sup> “Itunong ang trumpeta sa imong ngabil! Moadto ang agila sa balay ni Yahweh tungod kay wala gituman sa katawhan ang akong kasabotan ug nagsupak batok sa akong balaod. <sup>2</sup> Nagtawag sila kanako, 'Akong Dios, nakaila kaming mga Israelita kanimo.' <sup>3</sup> Apan gisalikway sa Israel kung unsa ang maayo, ug pagagukdon siya sa kaaway. <sup>4</sup> Nagpili sila ug hari, apan dili pinaagi kanako. Naghimo silag mga prinsipe, apan wala ako masayod. Naghimo sila ug mga diosdios alang sa ilang kaugalingon pinaagi sa ilang mga plata ug bulawan, apan tungod lamang kini aron nga pagalaglagon sila.” <sup>5</sup> “Gisalikway ang inyong nating baka, Samaria. Nagsilaob ang akong kasuko batok niining mga tawhana. Hangtod kanus-a man sila magpabiling sad-an? <sup>6</sup> Tungod kay gikan sa Israel kini nga diosdios; ang magbubuhat ang naghimo niini; Dili ang Dios! Pagagun-obon ang baka sa Samaria. <sup>7</sup> Tungod kay nagpugas ug hangin ang katawhan ug magaani ug alimpulos. Ang nagtindog nga trigo walay mga bunga; dili kini maghatag ug harina. Kung mahinog man kini, pagalamoyon kini sa mga langyaw. <sup>8</sup> Gilamoy ang Israel; naghigda sila karon taliwala sa mga kanasoran sama sa butang nga walay kapuslanan. <sup>9</sup> Tungod

kay niadto sila sa Asiria sama sa ihalas nga asno nga nag-inusara. Nagsuhol ang Efraim ug hinigugma alang sa iyang kaugalingon. <sup>10</sup> Bisan tuod nagsuhol sila ug hinigugma taliwala sa mga nasod, tigomon ko sila karon. Mangaluya sila tungod sa pagdaogdaog sa hari ug sa mga prinsiphe. <sup>11</sup> Tungod kay gipadaghan sa Efraim ang mga halaran alang sa mga halad sa sala, apan nahimo hinoon kining mga halaran sa pagbuhat ug mga sala. <sup>12</sup> Mahimo kong isulat sa 10, 000 ka higayon ang akong balaod alang kanila, apan lantawon nila kini nga daw katingalahan kanila. <sup>13</sup> Ug alang sa mga pagsakripisyo sa akong mga halad, ginahalad nila ang karne ug ginakaon kini, apan ako, si Yahweh, wala nagdawat niini. Karon, hunahunaon ko ang ilang mga kalapasan ug silotan ang ilang mga sala. Mobalik sila sa Ehipto. <sup>14</sup> Gikalimtan na ako sa Israel, nga iyang magbubuhay, ug nagtukod ug mga palasyo. Gilig-on sa Juda ang daghang mga siyudad, apan magpadala ako ug kalayo sa iyang mga siyudad; moguba kini sa iyang mga kota.

## 9

<sup>1</sup> Ayaw paglipay, Israel, sama sa kalipay sa ubang mga tawo. Tungod kay nagmaluibon ka, ug mibiya sa imong Dios. Ganahan kang mobayad sa kantidad nga gipangayo sa babaye nga nagbaligya ug dungog diha sa tanang mga salog nga giukanan. <sup>2</sup> Apan dili mopakaon kanila ang salog nga giokanan ug ang pug-anan sa bino; pakyason sila sa bag-ong bino. <sup>3</sup> Dili na sila makapadayon sa pagpuyo sa yuta ni

Yahweh; hinuon, mobalik si Efraim sa Ehipto, ug moabot ang adlaw nga mokaon sila ug hugaw nga pagkaon didto sa Asiria. <sup>4</sup> Dili na sila mobubo ug halad nga bino alang kang Yahweh, ni makapahimuot sila kaniya. Alang kanila mahimong sama sa pagkaon sa pagbangutan ang ilang mga halad: ang tanang mokaon niini mahugaw. Tungod kay ang pagkaon alang lamang sa ilang mga kaugalingon; dili kini moabot sa balay ni Yahweh. <sup>5</sup> Unsa man ang inyong buhaton sa gitakda nga kapistahan, sa adlaw sa kapistahan nga alang kang Yahweh? <sup>6</sup> Kay, tan-awa, kung makaikyas ba sila sa kadaot, ang Ehipto maoy motigom kanila, ug ang Memfis maoy molubong kanila. Kabahin sa ilang mga tinagoang mga plata- ang hait nga mga tanom maoy maghupot niini, ug mapuno sa mga tunok ang ilang mga tolda. <sup>7</sup> Nagsingabot na ang mga adlaw sa pagsilot; moabot na ang mga adlaw sa paghukom. Ipahibalo kining mga butanga sa tibuok Israel. Hungog ang propeta, ug buang ang tawo nga makinaadmanon, tungod sa inyong dakong sala ug dakong kahugawan. <sup>8</sup> Ang propeta maoy magbalantay nga iya sa Dios alang kang Efraim. Apan ang mga lit-ag nga alang sa langgam anaa sa tanan niyang agianan, ug ang kahugawan sa iyang atubangan anaa sa balay sa iyang Dios. <sup>9</sup> Gihugawan nila pagayo ang ilang mga kaugalingon sama sa mga adlaw sa Gibeá. Hinumduman sa Dios ang ilang mga kalapasan, ug silotan sila tungod sa ilang mga sala. <sup>10</sup> Miingon si Yahweh, “Sa dihang nakaplagan ko ang Israel, sama kini sa pagpan-

gita ug mga ubas sa kamingawan. Sama sa unang bunga sa kahoyng igera sa panahon nga tingbunga niini, nakaplagaan ko ang inyong mga amahan. Apan miadto sila kang Baal Peor, ug gitugyan nila ang ilang mga kaugalingon ngadto sa makauulaw nga rebulto. Nahimo silang sama ka hugaw sa rebulto nga ilang gihigugma. <sup>11</sup> Alang kang Efraim, molupad ang ilang himaya sama sa langgam. Wala nay paghimugso, walay pagbuntis, ug walay pagpanamkon. <sup>12</sup> Bisan pa ug magdala silag mga bata, kuhaon ko sila aron walay mahibilin kanila. Alaot sila sa dihang motalikod ako kanila! <sup>13</sup> Nakita ko si Efraim, sama sa Tiro, gitanom sa lunhawng mga sagbot, apan dalhon ni Efraim ang iyang mga anak ngadto sa tawo nga moihaw kanila.” <sup>14</sup> Ihatag kanila, Yahweh unsa man ang ihatag mo kanila? Hatagi sila ug tagoangkan nga dili maka sapupog bata ug mga dughan nga dili mohatag ug gatas. <sup>15</sup> “Tungod sa ilang pagkadaotan didto sa Gilgal, didto ako nagsugod sa pagdumot kanila. Tungod sa ilang makasasalang binuhatan, palayason ko sila sa akong balay. Dili ko na sila higugmaon pa; masinupakon ang tanan nilang mga opisyal. <sup>16</sup> Nasakit si Efraim, ug nalaya ang ilang mga gamot; dili sila makabunga. Bisan pa ug aduna silay mga anak, pamatyon ko ang ilang hinigugmang mga anak.” <sup>17</sup> Isalikway sila sa akong Dios tungod kay wala sila mituman kaniya. Maglatagaw sila sa mga kanasoran.

## 10

<sup>1</sup> Ang Israel usa ka mahimsog nga paras nga



nagahatag sa iyang bunga. Samtang nagadaghan ang iyang bunga, mas nagadaghan usab ang mga halaran nga iyang natukod. Samtang nanaghan ang bunga sa iyang yuta, mas nahimong maayo ang iyang mga haligi. <sup>2</sup> Malimbongon ang ilang kasingkasing; karon kinahanglan nga antoson nila ang ilang pagkasad-an. Bungkagon ni Yahweh ang ilang mga halaran; gub-on niya ang ilang mga haligi. <sup>3</sup> Tungod kay magasulti sila, “Wala kamiy hari, tungod kay wala kami nahadlok kang Yahweh, ug kung aduna kamiy hari—unsa man ang mabuhat niya alang kanamo?” <sup>4</sup> Nagsulti sila ug haw-ang nga mga pulong ug nagabuhat ug mga kasabotan pinaagi sa bakak nga pagpakigsaad. Busa ang hustisya magaturok sama sa makahilo nga mga sagbot sa mga tudling sa kaumahan. <sup>5</sup> Mangahadlok ang mga lumulupyong sa Samaria tungod sa mga baka sa Bet Aven. Nagsubo ang mga tawo alang kanila, sama niadtong mga pari nga nagsimba ug mga diosdios nga nagsadya kanila ug sa ilang katahom, apan wala na sila didto. <sup>6</sup> Pagadadon sila sa Asiria ingon nga gasa sa bantogang hari. Mapakaulawan ang Efraim, ug ikaulaw sa Israel ang ilang diosdios. <sup>7</sup> Pagalaglagon gayod ang hari sa Samaria, sama sa tipak sa kahoy nga naglutaw sa tubig. <sup>8</sup> Ang mga hataas nga mga dapit sa pagkadaotan pagagub-on. Mao kini ang sala sa Israel! Motubo ang mga tunok ug sampinit sa ilang mga halaran. Magasulti ang katawhan sa mga kabukiran, “Taboni kami!” ug sa mga kabungtoran, “Tumpagi kami!” <sup>9</sup> “Israel, nakasala kamo sukad pa sa kapanahonan sa

Gibea; didto nagpabilin kamo. Dili ba maapsan sa gubat ang mga anak nga lalaki sa kasaypanan didto sa Gibea? <sup>10</sup> Sa dihang tinguhaon ko kini, pantunon ko sila. Magtigom ang mga nasod batok kanila ug ibutang sila sa pagkaginapos tungod sa ilang makaduha nga kalapasan. <sup>11</sup> Usa ka tinudloang nating baka ang Efraim nga mahigugmaong mogiok sa trigo, busa pagabutangan ko ug yugo ang iyang liog. Pagayugohan ko ang Efraim; magdaro ang Juda; pagabirahon ni Jacob ang karas sa iyang kaugalingon. <sup>12</sup> Pagtanom ug pagkamatarong alang sa imong kaugalingon, ug aniha ang bunga sa matinud-anong kasabotan. Bungkala ang inyong wala nadaro nga yuta, tungod kay mao na kini ang panahon sa pagtuaw kang Yahweh, hangtod nga moabot siya ug magpaulan ug pagkamatarong diha kaninyo. <sup>13</sup> Nagdaro kamo ug pagkadaotan; nag-ani kamo ug pagdaogdaog. Gikaon ninyo ang bunga sa pagpanglimbong tungod kay nagsalig man kamo sa inyong mga laraw ug sa inyong daghang mga sundalo. <sup>14</sup> Busa motugbaw ang kagubot sa gubat taliwala sa inyong katawhan, ug pagalaglagon ang tanan ninyong lig-on nga mga siyudad. Mahimo kining sama sa paglaglag ni Shalman sa Bet Arbel panahon sa gubat, sa dihang gipangwataswatas ang mga inahan uban sa ilang mga anak. <sup>15</sup> Mahitabo usab kini kaninyo, Betel, tungod sa inyong hilabihang pagkadaotan. Sa pagkabanagbanag pagalaglagon sa hingpit ang hari sa Israel.”

# 11

<sup>1</sup> “Gihigugma ko si Israel sa batan-on pa siya, ug gitawag ko siya nga akong anak pagawas sa Ehipto. <sup>2</sup> Kung sigihon sila sa pagtawag, mas mosamot hinuon nga magpalayo sila kanako. Naghalad sila ngadto sa mga Baal ug nagsunog ug mga insenso ngadto sa mga diosdios. <sup>3</sup> Bisan kon ako mao ang nagtudlo kang Efraim sa paglakaw. Ako mao ang nagkupot sa ilang mga kamot pataas, apan wala sila nasayod nga ako ang nag-atiman kanila. <sup>4</sup> Gigiyahan ko sila gamit ang higot nga panapton sa mga tawo, gamit ang higot sa gugma. Nahimo ako ngadto kanila nga sama sa usa ka tawo nga nagkupot sa renda sa ilang mga apapangig aron mapasayon kini, ug miluhod ako ngadto kanila ug gipakaon sila. <sup>5</sup> Dili ba sila mobalik sa yuta sa Ehipto? Dili ba sila dumalahan sa Asiria tungod kay midumili sila sa pagbalik kanako? <sup>6</sup> Mahagbong ang espada ngadto sa ilang mga siyudad ug moguba sa mga ali sa ilang mga ganghaan; moguba kini kanila tungod sa kaugalingon nilang mga plano. <sup>7</sup> Hingpit nga nakahukom ang akong mga katawhan sa pagbiya kanako. Bisan pa ug mosangpit sila sa Labaw nga Makagagahom, walay motabang kanila. <sup>8</sup> Unsaon man nako pagbiya kanimo, Efraim? Unsaon man nako pagtugyan kanimo, Israel? Unsaon ko man paghimo kanimo nga sama kang Adma? Unsaon ko man paghimo kanimo nga sama kang Zebaim? Nausab ang akong kasingkasing; nakutaw ang tanan nakong kaluoy. <sup>9</sup> Dili ko ipahamtang ang hilabihan ko nga kasuko; dili ko na usab

gub-on si Efraim. Tungod kay Dios ako ug dili tawo; ako mao ang Balaan taliwala kaninyo, ug dili ako moanha uban ang kasuko. <sup>10</sup> Mosunod sila kang Yahweh; ug mongulob siya sama sa liyon. Sa dihang mongulob siya, mangabot nga magkurog ang iyang mga anak gikan sa kasadpan. <sup>11</sup> Moabot sila nga magkurog sama sa mga langgam sa Ehipto, sama sa salampati nga gikan sa yuta sa Asiria. Papuy-on ko sila sa ilang mga balay- mao kini ang giingon ni Yahweh. <sup>12</sup> Gipalibotan ako ni Efraim uban sa mga bakak, ug ang panimalay ni Israel uban ang pagpanglimbong. Apan si Juda padayon nga nag-uban kanako, ang Dios, ug nagmatinud-anon kanako, ang Balaan.”

## 12

<sup>1</sup> Nagahanggap ang Efraim ug hangin ug nagasunod sa hangin sa sidlakan. Nagpadayon siya sa pagpakaylap sa mga bakak ug kabangis. Naghimo sila ug kasabotan uban sa Asiria ug nagdalag lana sa olibo ngadto sa Ehipto. <sup>2</sup> Adunay sumbong si Yahweh batok sa Juda ug silotan niya si Jacob sa iyang gibuhat; pagabalsan niya siya sa iyang mga nabuhat. <sup>3</sup> Gikuptan ni Jacob ang tikod sa iyang igsoon didto sa tagoangkan, nakiglayog siya sa Dios sa iyang pagkahamtong. <sup>4</sup> Nakiglayog siya sa anghel ug midaog. Mihilak siya ug mihangyo sa iyang pabor. Nahimamat niya ang Dios didto sa Betel; ug didto nakigsulti ang Dios kaniya. <sup>5</sup> Mao kini si Yahweh, ang Dios nga pangulo sa kasundalohang anghel; “Yahweh” ang ngalan

nga itawag kaniya. <sup>6</sup> Busa balik sa inyong Dios. Tipigi ang matinud-anong kasabotan ug hustisya, ug paabot nga mapinadayonon sa inyong Dios. <sup>7</sup> Ang mga magpapatigayon nagdala ug tikasan nga mga timbangan; gihigugma nila ang pagpangilad. <sup>8</sup> Miingon si Efraim, “Nahimo gayod ako nga adunahan kaayo; nakakaplag ako ug bahandi alang sa akong kaugalingon. Dili sila makakaplag ug kalapasan nganhi kanako sa tanan nakong gibuhad, bisan unsa nga sala.” <sup>9</sup> “Ako si Yahweh nga inyong Dios gikan sa yuta sa Ehipto. Himoon ko nga magpuyo kamo pagbalik sa mga tolda, sama sa mga adlaw sa gitakda nga kasaulogan. <sup>10</sup> Nagsulti ako sa mga propeta, ug gihatagan ko sila ug daghang mga panan-awon alang kaninyo. Nagahatag ako ug mga samingay pinaagi sa mga kamot sa mga propeta <sup>11</sup> Kung adunay pagkadaotan sa Gilead, sigurado gayod nga walay pulos ang mga tawo. Naghalad sila ug torong baka didto sa Gilgal; ang ilang mga halaran mahisama sa mga tinapok nga bato diha sa mga tudling sa kaumahan. <sup>12</sup> Mikagiw si Jacob didto sa yuta sa Aram; mitrabaho si Israel; ug nagbantay siyag pundok sa mga karnero aron makabaton ug asawa. <sup>13</sup> Gidala ni Yahweh pagawas sa Ehipto ang Israel, ug giatiman sila pinaagi sa propeta. <sup>14</sup> Gipasuko ni Efraim sa mapait si Yahweh. Busa biyaan sa Ginoo ang iyang dugo ug ibalik ang kaulawan ngadto kaniya.

## 13

<sup>1</sup> “Sa dihang miistorya si Efraim, adunay pag-

uyog. Gituboy niya ang iyang kaugalingon ngadto sa Israel, apan nahimo siyang sad-an tungod sa pagsimba kang Baal, ug namatay siya. <sup>2</sup> Karon nagpakasala pa gayod sila ug dugang. Nagbuhat sila ug puthaw nga mga larawan gikan sa ilang plata, mga diosdios nga hinimo pag-ayo gikan sa mga banggiitan nga magkukulit. Miingon ang katawhan kanila, 'Mao kini ang mga kalalakin-an nga mohalad ug halok sa larawan nga baka.' <sup>3</sup> Busa mahisama sila sa mga panganod sa kabuntagon, sama sa yamog nga mahanaw sa sayo, sama sa tahop nga gipadpad palayo sa hangin gikan sa giokanan nga salog, ug sama sa aso gikan sa panghaw. <sup>4</sup> Apan ako si Yahweh nga inyong Dios gikan sa yuta sa Ehipto. Kinahanglan nga ako lamang ang inyong ilhon nga Dios ug wala nay lain pa; kinahanglan nga ilhon ninyo nga walay laing manluluwas gawas kanako. <sup>5</sup> Nailhan ko ikaw didto sa kamingawan, didto sa yuta nga hilabihan ka uga. <sup>6</sup> Napuno ka sa dihang anaa kay sibsibanan; ug sa dihang napuno ka, nagmapahitas-on ang imong kasingkasing. Tungod niana gikalimtan mo ako. <sup>7</sup> Mahimo akong sama sa liyon kanila; moatang ako sa dalan sama sa leopardo. <sup>8</sup> Hasmagan ko sila sama sa oso nga gikawatan sa iyang mga anak. Kuniskunison ko ang ilang mga dughan, ug lamoyon ko sila sama sa liyon, sama sa ihalas nga mananap nga mokuniskunis pag-ayo kanila. <sup>9</sup> Laglagon ko ikaw, Israel; kinsa man ang makatabang kanimu? <sup>10</sup> Asa na man karon ang imong hari, aron nga moluwas

kanimo ug sa tanan nimong mga siyudad? Asa na man ang imong mga tigdumala, nga tungod kanila miingon ka kanako, 'Tagai ako ug hari ug mga prinsipе'? <sup>11</sup> Gihatagan ko ikaw ug hari tungod sa akong kasuko, ug gikuha ko siya sa akong kapungot. <sup>12</sup> Nagtapun-og na gayod ang kalapasan ug ang pagkasad-an ni Efraim. <sup>13</sup> Moabot kaniya ang kasakit sa pagpanganak, apan dili siya maalamon nga anak nga lalaki, kay sa panahon nga ipakatawo na siya, wala siya migawas sa tagoangkan. <sup>14</sup> Luwason ko ba sila gikan sa kamot sa Seol? Luwason ko ba sila gikan sa kamatayon? Asa na man, O kamatayon, ang imong mga hampak? Asa na man, O Seol, ang imong kalaglagan? Nalilong ang kaluoy gikan sa akong mga mata." <sup>15</sup> Bisan paman ug madagayaon na si Efraim labaw sa iyang mga igsoon nga lalaki; moabot gayod ang sidlakan nga hangin; mohuros ang hangin ni Yahweh gikan sa kamingawan. Mahubas gayod ang tubod ni Efraim, ug mahubas ang iyang balon. Ilogon sa kaaway ang iyang mga balay nga adunay mga bililhong butang. <sup>16</sup> Mahimong sad-an ang Samaria, kay misupak man siya batok sa iyang Dios. Mangalaglag sila pinaagi sa espada; wataswasyon ang ilang mga gagmayng anak, ug laslasan ang tiyan sa ilang mga mabdos nga babaye.

## 14

<sup>1</sup> Israel, balik ngadto kang Yahweh nga imong Dios, kay napukan ka tungod sa imong pagkadaotan. <sup>2</sup> Dad-a ang imong mga pulong

ug balik ngadto kang Yahweh. Ingna siya, “Isalikway ang tanan namong pagkadaotan ug dawata kung unsa ang maayo, aron mahalad namo kanimo ang bunga sa among mga ngabil. <sup>3</sup> Dili kita luwason sa Asiria; dili usab kita mosakay sa mga kabayo aron sa pagpakiggubat. Ni moingon pa kami sa mga buhat sa among mga kamot, 'Ikaw ang among mga dios,' kay makakaplag ug kaluoy diha kanimo ang tawo nga walay amahan.” <sup>4</sup> “Ayohon ko sila sa ilang pagbiya; higugmaon ko gayod sila, kay mipalayo na ang akong kasuko kaniya. <sup>5</sup> Mahisama ako sa yamog didto sa Israel; mamulak siya sama sa liryo ug mogamot sama sa sedro sa Lebanon. <sup>6</sup> Mosalingsing ang iyang mga sanga; mahisama ang iyang kaanyag sa mga kahoy sa olibo, ug mahisama ang iyang kahumot sa mga sedro sa Lebanon. <sup>7</sup> Mobalik ang mga tawo nga nagpuyo diha sa iyang landong; mabuhi sila sama sa trigo ug mamulak sama sa mga paras. Mahisama ang iyang pagkainila sa bino sa Lebanon. <sup>8</sup> Efraim, unsa pa may labot ko sa mga diosdios? Tubagon ko siya ug moatiman kaniya. Sama ako sa sipres nga kanunay lunhaw ang mga dahon; naggikan kanako ang imong bunga.” <sup>9</sup> Kinsa man ang maalamon aron nga masabtan niya kining mga butanga? Kinsa man ang makasabot niining mga butanga aron masayran niya kini? Kay matarong ang mga dalan ni Yahweh, ug maglakaw niini ang mga matarong, apan mapandol niini ang mga masinupakon.



## **Balaan nga Bibliya Unlocked Literal Bible in the Cebuano language of the Republic of the Philippines**

copyright © 2019 Door43 World Missions Community

Language: Cebuano

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: Aida Espelita, Aira Amaran, Alma Mae Llorca, Amelina Emboc, Analine Tanog, Bernaly Mansiwagan, Carwelene Amper, Chally Lou Lacaran, Charity Guinita, Dan Bongcalas, Darryl Lasquite, Divine Grace Leparto, Elsie Lacubay, Ernilyn Balindong, Gem Lalaan, Helen Thundas, Jerome Resomadero, Jeryl Tumundog, Johnny Ray Lumawan, Loreto Socias Jr., Luther Pulao Jr., Lymae Belle Ednalgan, Marilyn Layum, Mark Kevin Atab, Marth Anthony Atab, Miracle Marcojos, Molly, Noel Dalumatao, Rico Barrios, Ricky Mansabid, Romeo Lumasay, Roselle Layum, Steven Lubosan, Jeffrey, Johanna, Junette, Benny, and Racquel

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-06-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

2df9daf7-60be-5f99-a36b-0eeb22060857